

УДК 811.111:658

Горлачова В. В.¹, Резнікова Е. Р.²

¹ канд. філол. наук, доц. НУ «Запорізька політехніка»

² студ. гр. БТЕ-0314м НУ «Запорізька політехніка»

АНІМАЛІСТИЧНІ МЕТАФОРИ В СУЧАСНОМУ АНГЛОМОВНОМУ БІЗНЕС ДИСКУРСІ

Метафоричний потенціал сучасної ділової комунікації постає в центрі уваги, як українських, так і закордонних дослідників. Ми звернулися до розгляду анімалістичних метафоричних номінацій в сучасній англomовній бізнес комунікації, адже завдяки аналізу метафоричних моделей, що використані в англійській мові для позначення об'єктів економічних відносин в цьому випадку, є можливість визначити культурологічні змісти та особливості сприйняття людиною явищ та учасників бізнес процесів.

За справедливим визначенням О. О. Селіванової «у лінгвістичному аспекті пояснення механізму метафоризації здійснюється на підставі семної динаміки: при метафоризації відбувається згасання інтегральної семи у структурі значення слова, яка поступається місцем диференційній чи потенційній семам» [1, с. 390].

За нашими спостереженнями метафоричний перенос найменування присутній в декількох категоріях назв, а саме: тип ринкових економічних відносин, учасники бізнес процесів та продукт бізнес взаємодії. Розглянемо більш детально кожну з зазначених категорій.

Перші згадки про метафоричне протиставлення *bear market* «a time when the price of shares is falling and a lot of people are selling them» [2] – *bull market* «a time when the prices of most shares are rising» [3] датуються XVIII століттям: «The bear came first. Etymologists point to a proverb warning that it is not wise "to sell the bear's skin before one has caught the bear." By the eighteenth century, the term *bearskin* was being used in the phrase "to sell (or buy) the bearskin" and in the name "bearskin jobber," referring to one selling the "bearskin". *Bearskin* was quickly shortened to *bear*, which was applied to stock that was being sold by a speculator and the speculator selling stock. At about the same time, another animal symbol made its appearance in the marketplace. The term *bull* originally meant a speculative purchase in the expectation that stock prices would rise; the term was later applied to the person making such purchases. The animal seems to have been chosen as a fitting alter ego to the bear» [2]. Тож, таким чином, вказані метафоричні вирази походять від спроби визначити діячів ринку в залежності від особливостей їх поведінки. Варто зазначити, що власне найменування *bull* / *bear* в якості визначень саме діячів на ринку втрачені. Проте досить розповсюджені метафоричні переноси за цією моделлю. Наприклад, *shark* – «a dishonest person, especially one who persuades other people to pay too much money for something» [5]. Цей метафоричний вираз також має глибоку історію та переосмислювався декілька разів в залежності від зміни економічної взаємодії: «The English word was applied (or re-applied) to voracious or predatory persons, on the image of the fish, from 1707 (originally of pick-pockets); loan shark is attested from 1905» [6]. Визначення учасника економічних відносин за допомогою метафоричного переносу відбулося і в випадку використання лексеми *hawk*: «someone who believes that the government should take strong action in controlling the national budget, inflation» [7]. Відносно новим метафоричним переносом слід визначити лексему *dragon*. Визначення успішних представників бізнесу в країнах Азії часто пов'язано саме зі згадкою драконів: «Any of a number of newly industrialized Southeast Asian countries or regions (esp. Hong Kong, Singapore, Taiwan, and South Korea)

characterized in terms of economic success. Frequently attributive, esp. in dragon economy. Also more fully little dragon» [4]. Цей компонент у XX столітті був запозичений англomовною культурою також.

Окремою категорією бізнес найменувань, що має яскраві анімалістичні метафори, є визначення продукту. Так, в сучасній економічній термінології завдяки ідеям Бостонської консалтингової матриці отримали розповсюдження такі метафоричні вирази як cash cows та dogs. Проте і ці термінологічні вислови мають значно глибші історичні корені: «The term "cash cow" started as "milch cow" as far back as 1601 before morphing into the more modern-sounding cash cow. The term connected farming to financial success, a timely idea during the agriculture-driven, pre-industrial days of the 17th century» [8].

Таким чином, проаналізовані анімалістичні метафори, що активно функціонують у сучасному англomовному бізнес дискурсі, репрезентують три групи реалій: умови ринку, діячів ринку та продукцію. Базою для метафоричного порівняння стають свійські тварини та хижаки. Саме особливості поведінки тварини стають неодмінною умовою вибору метафоричної номінації.

СПИСОК ВИКОРИСТАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

1. Селіванова О. О. Лінгвістична енциклопедія [Текст] / О. О. Селіванова. – Полтава: Довкілля-К, 2011. – 844 с.
2. Bear market [Electronic resource]. – Access mode: <https://dictionary.cambridge.org/uk/dictionary/english/bear-market> (accessed: 2025.03.25).
3. Bull market [Electronic resource]. – Access mode: <https://dictionary.cambridge.org/uk/dictionary/english/bull-market> (accessed: 25.03.25).
4. Dragon [Electronic resource]. – Access mode: https://www.oed.com/dictionary/dragon_n1?tl=true (accessed: 2025.03.25).
5. Shark [Electronic resource]. – Access mode: <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/shark> (accessed: 2025.03.25).
6. Shark [Electronic resource]. – Access mode: <https://www.etymonline.com/word/shark> (accessed: 2025.03.25).
7. The History of 'Bull' and 'Bear' Markets [Electronic resource]. – Access mode: <https://www.merriam-webster.com/wordplay/the-origins-of-the-bear-and-bull-in-the-stock-market> (accessed: 2025.03.25).
8. What is a cash cow? [Electronic resource]. – Access mode: <http://money.usnews.com/investing/term/cash-cow> (accessed: 2025.03.25).